

# པི་ཏྲམ་རི་ ཆག་བྲིས་ ཉིས་པ།

## པི་ཏྲམ་རི་ ཆག་བྲིས་ ཉིས་པའེ་ སྐྱེ་པ།

འི་ ཆག་བྲིས་ དང་ ལྷན་མའེ་ ཚོས་ཚོགས་སི་ འུ་སྐྱོང་གུན་ ལྷུང་ཏེ་, ང་དང་ང་ འི་ ཆག་བྲིས་པོ་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་  
མ་ཤི་གའེ་ ལྷུ་ཚབས་ པི་ཏྲམ་རི་ བྲིའ་ རྩེ་ལམ་པོ་ ལྷུས་ ཆའ་ཚོགས་།

ཡེ་ཤུ་ བྲོངས་ཏེ་ མོན་ཏེའ་ འངས་ཏེ་ ལྷེང་ནེ་, ཡོ་ 35 ཉེ་ཁོར་ལ་ པི་ཏྲམ་ རོ་མ་མི་ ལྷུ་ལ་པོ་ རེ་པོའེ་ སང་ལམ་པོ་  
ང་དང་གུན་ལ་ ལྷུས་ཨིན་ཚོགས་། ཏེ་པོའེ་ཕེའ་ ཚོས་སི་ ཁས་པ་གུན་ནི་ འི་ ཆག་བྲིས་པོ་ པི་ཏྲམ་རི་ མི་ཚེའེ་ ལྷེང་ཏུག་གི་  
དུས་སི་ རང་ང་, ཏེ་ལམ་ ཡེ་ཤུ་ བྲོངས་ཏེ་ མོན་ཏེའ་ འངས་ཏེ་ ཡོ་ 32 རེ་ 35 ཉེ་ཁོར་ལ་ བྲིའ་ རྩེ་ལམ་པོ་ སམ་མ་ཚོགས་།

པི་ཏྲམ་རི་ ཁོང་རང་འི་ ཆག་བྲིས་ དང་པོ་ བྲིའ་ རྩེ་ལམ་པོ་ ཏེན་ན་ མི་རིགས་སི་ མ་ཤི་གའ་པ་གུན་ལ་, འི་  
ཆག་བྲིས་པོའང་ བྲིའ་ རྩེ་ལམ་པོ་ ཨིན་ལམ་པོ་ ཁོང་འི་ ང་དང་གུན་ལ་ འད་ད་ རྩེ་ལམ་པོ་ །3:1།

པི་ཏྲམ་ལ་ ཁོང་ ཤི་ཅེས་ ཉེ་མོ་ ཡོད་ལམ་པོ་ ལྷུས་ཡོད་པ་, དང་པ་ཅན་གུན་ནི་ ཕེའ་ ཁོང་ ཤི་ཏེ་ ལྷེང་ནེའང་  
ལུས་ཤེས་སི་ ལྷུ་བ་བྲུ་ཞིག་ པོར་ཅེས་ལ་ བཤད་དེ་པིན་། ཁོང་འི་ དང་པ་ཅན་གུན་ལ་ འི་ ཆག་བྲིས་ བྲི་ཅེས་སི་  
ལྷུ་ཚན་གུན་ རི་:

དང་པོ་, དང་པ་ཅན་གུན་ དང་པའེ་ རང་ང་ ལྷན་ཏེ་ སམ་པ་ཅན་ ལྷུ་ར་ཅེས་།

ཉིས་པ་, མ་ཤི་གའ་ ཡོགས་ཏེ་ ཕེབས་སི་ དུས་ལ་ འི་ རིག་རྟེན་ དང་ རོ་མ་བྲུ་ལིང་ གུན་ལ་ བྲུང་ཅེས་པོ་ ཏེ་གོ་ཅེས་།

སུམ་པ་, མ་ཤི་གའ་ ཡོགས་ཏེ་ ལྷུ་ད་ཅེས་སི་ ཡོན་པོ་ མི་ ཚོགས་ནེ་ མན་པ་, དཀོན་མཚོག་ནེ་ ཨིན་ལམ་པོ་ ཏེ་གོ་ཅེས་།

ཞི་པ་, འད་ ཙོས་ཏེ་ ལུས་མའེ་ ལྷུ་པོ་ཚན་གུན་, ཁོང་འི་ ལས་ དང་ ལྷུ་བ་བྲུ་ ལྷུང་ཏེ་ རོ་ཤེ་ཤེས་།

## པི་ཏྲམ་རི་ ཏུ་ ལུས་།

1:1 རེ་ 2

**1** <sup>1</sup>ང་ ཤི་ཚོན་ པི་ཏྲམ་, ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་གའེ་ ཡོགས་པོ་ དང་ ལྷུ་ཚབས་ ཨིན་།

ངའེ་ ང་དང་འི་ དཀོན་མཚོག་ དང་ ལྷུ་བ་གོན་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་གའ་ གུན་ནི་ དང་པོ་ རྩེ་ལམ་པོའེ་, ང་འའ་ ཙོགས་ལ་  
ཏེན་ན་ རིན་ཅན་ དང་པ་ རོ་མ་ལམ་གུན་ལ་ འི་ ཨི་གོ་པོ་ བྲིའད་།

<sup>2</sup> གྲོ་ལྷ་གུན་ནི་ བྲེལ་པོ་ དཀོན་མཆོག་གི་ དང་ ང་དང་ངེ་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུའི་ རང་ང་ ལྷན་ཞིན་ ཆ་ ཟ་ནེ་, གྲོ་ལྷ་གུན་ལ་  
ཐུག་རྗེ་ དང་ ཞི་དེ་ མང་ནེ་ མང་ང་ ཐོབ་ཤིག་།

དད་པའི་ རང་ང་ ཡར་རྒྱས་།

1:3 རེ་ 11

<sup>3</sup> ང་དང་ངེ་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྤྱོད་ལམ་མི་ རང་ང་ གུལ་ཞིན་ མི་ཆེ་ སྤྱད་ཅེས་སེ་ སེའ་, དཀོན་མཆོག་གི་ ཏེ་ལས་ཤེས་སེ་  
ཤེད་དེ་, ང་དང་གུན་ལ་ གོས་སྡོམ་ ཆང་མ་ སལ་ལ་ འདས་། ང་དང་གུན་ལ་ ཏེ་ ཆང་མ་ ཁོང་ ཤེ་ཤེས་པའི་ ཐོབ་ཏེ་  
ཞིན་ཞོག་, ཁོང་ངེ་ ང་དང་ང་ ཁོང་རང་ངེ་ ཟང་པོ་ དང་ ཏེ་ལས་ཤེས་སེ་ སྤལ་ རྒྱད་ཏེ་, བོད་ད་ འདས་། <sup>4</sup> ཏེ་གུན་ནི་  
ལས་ཏེ་, ཁོང་ངེ་ ང་དང་གུན་ལ་ ལལ་ཆད་ མ་ ཆེན་མོ་ དང་ རིན་ཅན་ གུན་ སལ་ལ་ འདས་། ཏེ་ ལལ་ཆད་གུན་ནི་,  
ང་དང་ང་ རིག་རྟེན་ནི་ རང་ང་ ཡོད་ཁན་ནི་ འོད་པ་ ངན་པ་གུན་ནེ་ ཐར་ཅེས་ དང་, དཀོན་མཆོག་གི་ སྤྱོད་ལམ་མི་  
རང་ང་ ལག་ཞེན་ རྒྱག་ག་ འདས་།

<sup>5</sup> དཀོན་མཆོག་གི་ ཏེ་ ཆང་མ་ ཙོའ་ འད་ པ་སང་, གྲོ་ལྷ་གུན་ནི་ དད་པའི་ རང་ངའང་ འི་ རྒྱད་ ཆང་མ་ གྲོང་ཅེས་སེ་  
མ་ ཚུན་གུས་ ཙོས་ཤིག་། གྲོ་ལྷའི་ དད་པ་ དང་ཉམ་པོ་ སྤྱོད་པ་ ཟང་པོ་, སྤྱོད་པ་ ཟང་པོ་ དང་ཉམ་པོ་ དཀོན་མཆོག་  
ཐུགས་ཐད་ལན་གུན་ ཤེ་ཤེས་སེ་ ཡོན་ཏན་, <sup>6</sup> དཀོན་མཆོག་ ཐུགས་ཐད་ལན་གུན་ ཤེ་ཤེས་སེ་ ཡོན་ཏན་ དང་ཉམ་པོ་  
རང་སེམས་ རྒྱན་ཉན་ལན་, རང་སེམས་ རྒྱན་ཉན་ལན་ དང་ཉམ་པོ་ རྙིང་རུས་, རྙིང་རུས་ དང་ཉམ་པོ་ དཀོན་མཆོག་གི་  
སྤྱོད་ལམ་མི་ག་ གུལ་ལན་ནི་ མི་ཆེ་ཞིག་ སྤྱད་ཉན་ལན་, <sup>7</sup> དཀོན་མཆོག་གི་ སྤྱོད་ལམ་མི་ག་ གུལ་ལན་ནི་ མི་ཆེ་ དང་ཉམ་པོ་  
སྤྱན་གུན་ལ་ བྱམས་པ་, ཡང་ ཏེ་ བྱམས་པ་ ཉམ་པོ་ ཆང་མ་ལ་ རྙིང་ངེ་ བྲེལ་ནེ་ བྱམས་པ་ ཡོང་གོ་ཤེས་ ཞིན་ཞོག་།

<sup>8</sup> ཏེ་ གལ་ཏེས་ ཏེ་ རྒྱད་ ཆང་མ་ གྲོ་ལྷའི་ རང་ང་ རྒྱས་ཞིན་ ཆའད་ན་, ཏེ་པའི་ གྲོ་ལྷ་གུན་ནི་ མི་ཆེ་ ང་དང་གུན་ནི་  
གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ག་ ཤེ་ཤེས་སེ་ རང་ང་ མང་ང་ བྲས་བུ་ རྙིན་ལན་ དང་ བན་ཐོགས་ཅན་ རྒྱར་རྒྱག་ཞིན་།  
<sup>9</sup> ཞིན་ནའང་ ཏེ་ཙོགས་སེ་ རྒྱད་ མེད་ལན་གུན་ རྒྱལ་ལ་ ཙོས་ཏེ་ མ་ཐོང་ལན་ དང་ ལ་ར་ ཙོགས་ ཞིན་ཞོག་། ཡང་  
ཁོའི་ རྒྱན་ལ་ ཙོས་ལན་ནི་ རིག་པ་གུན་ དག་རྒྱག་ག་ འད་ལན་པོ་ རྗེད་ཏེ་ ཞིན་ཞོག་།

<sup>10</sup> ཏེ་པའི་སེའ་ གྲོ་ལྷའ་ རྒྱན་ དང་ རྒྱན་མོ་ གུན་ནིའང་, དཀོན་མཆོག་གི་ བོད་ད་ འད་ལན་ དང་, ལམ་མ་ འད་ལན་  
གུན་ནི་ ཐོ་ནེ་ ཞིན་ལན་པོ་, རྒྱན་ཅེས་ལ་ ཚུན་གུས་ ཙོས་ཤིག་། ཏེ་རྒྱག་ ཙོན་, དཀོན་མཆོག་གི་ རང་ང་ ཡོད་ལན་ནི་  
དད་པའི་ ཀ་ནེ་ གྲོ་ལྷ་གུན་ མ་ནེ་ མི་གྲུལ་། <sup>11</sup> ཏེ་ནེ་ ང་དང་གུན་ནི་ གཙོ་པོ་ དཀོན་མཆོག་ དང་ རྒྱབ་གོན་ ལུགས་ལན་ནི་  
ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་གའེ་, ཐའ་མེད་པའི་ རྒྱལ་སྤྱི་དེ་ རང་ང་ གྲོ་ལྷ་གུན་ལ་ ཏེ་ལས་ཤེས་སེ་ གའ་སྤུས་ འད་ཞིན་།

དམ་པའི་ སྲུང་རབས་ལ་ རྒྱང་ང་ ཚེ་ཅེས།

1:12 རྗེ་ 21

<sup>12</sup> ཉེ་པོའི་ཕྱི་ལ་ ལན་ འོ་ལ་གྲུག་ལ་ ཉེ་ སྐབས་ཀྱི་གྲུག་ ཉེ་ལོ་ཉེ་ ཉེ་ དེ་ལ་གྲུག་ཞི་ཀ་ སྐར་པོ་ དུགས་ཉེ་ ཡིན་ཀྱང་ང་, ངའི་ འོ་ལ་གྲུག་ལ་ དེ་ སྐབས་ཀྱི་གྲུག་ དུས་རྒྱུན་ ཡིད་ཏུ་ རྒྱལ་ཡིན། <sup>13</sup> ང་ སོ་ལ་ཉེ་ལ་ ཡོད་ཡོད་པོ་, ཉེ་གྲུག་ ཡིད་ཏུ་ རྒྱལ་ཅེས་ ངའི་ འོ་ལ་པ་ སམ་མ་རག། <sup>14</sup> ཡིན་ཀྱང་ང་ ང་ འོ་ལ་པ་ དེ་ རིག་ཉེ་ལ་ ཆ་མོ་ཤེས་པོ་ རྒྱལ་ཡོད་, ཅི་ལ་ཟེར་ན་ ང་དང་ངའི་ གཞོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ ང་ དེ་པོ་ སྤོ་ རྒྱལ་ག་ རྩེས། <sup>15</sup> ང་ ཤི་ཉེ་ རྒྱང་ལེ་ལང་, འོ་ལ་གྲུག་ཞི་ དེ་ སྐབས་ཀྱི་གྲུག་ ཡིད་ཏུ་ པོར་ཅེས་སེ་ ཕྱི་ལ་ ངའི་ ཚེ་ལ་གྲུས་ ཚེ་ལང་།

<sup>16</sup> ང་ལའི་ ང་དང་ངའི་ གཞོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ རྒྱང་ ཉམ་པོ་ ཡང་རྒྱུར་ འོ་ལ་པ་ཉེ་ རྒྱུང་ཅེས་སེ་ རྒྱུང་གྲུག་ བཤ་ ཟ་ཞེ་, རྒྱུན་ལ་ རྒྱུང་གྲུག་ མ་ཚེ་ལ་, ཡེ་ཤུའི་ ཟེར་རྒྱུང་ ང་ལ་རང་ངའི་ མིག་ཞེ་ རྩེ་ཉེ་ ཡིན་པེན། <sup>17</sup> <sup>18</sup> དཀོན་མཆོག་ ཡབ་པོ་ ཆོགས་ཞེ་ མ་ཤི་ཀའི་ ཚེ་ལ་ དང་ རྒྱལ་ སལ་ལ་ རྩེ་ ཟ་ཞེ་, ང་ལའང་ ཁོང་ ཉམ་པོ་ དམ་པའི་ རི་ཀ་ ཡོད་པེན། ཉེ་ ཟེར་རྒྱུང་པོའི་ རང་ང་, རམ་ཁའ་ཞེ་ དཀོན་མཆོག་གི་ སྲུང་རྒྱུང་པོའི་, "འོ་པོ་ རྗེ་ ངའི་ གཅེས་པའི་ བྱ་ཆ་ ཡིན་, ཁོ་ ཉམ་པོ་ ང་ མ་སྲུག་ཉེ་ བཤ་པོ་ ཡིན་" མོ་ལ་ཡིན་ ང་ལའི་ ཆོར་།<sup>a</sup>

<sup>19</sup> ཉེ་པོའི་ ལས་ཉེ་ ང་ལ་གྲུག་ལ་ རྒྱང་སྤོ་ལ་གྲུག་ཞེ་, གཞོ་པོ་ ཡེ་ཤུའི་ རྒྱུང་ལ་ ཤི་ལ་གྲུག་ཞེ་ རང་ང་ མང་ང་ ལོ་ཤིལ་ རག། ཡང་ འོ་ལ་གྲུག་ཞི་ལང་ ཉེ་གྲུག་ཞི་ཀ་ རྒྱང་ང་ མང་ང་ ཉང་ལོ་ཤེས་ ཡིན་ཞོག་, ཅི་ལ་ཟེར་ན་ འོ་ལ་གྲུག་ཞི་ ཕྱི་ལ་ ཉེ་གྲུག་ ཉེ་མ་ བཤ་ལ་ལ་ ཆོགས་པ་ལ་ རྒྱུན་གྲིག་གི་ རང་ང་, འོད་ རྒྱང་ལ་ལ་ལིག་ ཚོགས་ ཡིན་ཞོག། ཉེ་ཞེ་ འོ་ལ་གྲུག་ཞི་ སེམས་སེ་ རང་ང་ རམ་ལངས་སེ་ རྒྱུང་ཆེན་ མ་ཤི་ཀའི་ བཤ་ར་ རྩེ་ཡིན། <sup>20</sup> ཡིན་ཀྱང་ང་ རྒྱུན་ལ་ འོ་ལ་གྲུག་ལ་ དེ་པོ་ ཉེ་ལོ་ཤེས་པོ་ ལག་ཅན་ ཡིན་ཞོག། དམ་པའི་ སྲུང་རབས་སེ་ རྒྱང་སྤོ་ལ་ལིག་ཞེ་ ཆོགས་ ཅིག་གའང་ རྒྱང་སྤོ་ལ་ལིག་གི་ རང་ངའི་ སམ་པ་ རང་ལིན་ ཤིས་ཉེ་ མ་ཞོག། <sup>21</sup> ཅི་ལ་ཟེར་ན་ རྒྱང་སྤོ་ལ་ལིག་ཞེ་ ཆོགས་ ཅིག་གའང་ མའི་ སམ་པ་ཞེ་ མ་ཡོང་ང་, དམ་པའི་ རྒྱུག་ཉིད་ རྒྱུད་ཉེ་ རྒྱང་སྤོ་ལ་གྲུག་ཞེ་ དཀོན་མཆོག་གི་ ལལ་ཉ་གྲུག་ བཤ་ཉེ་ ཡིན་ཞོག།

ལྷས་མའི་ རྒྱང་སྤོ་ལ་ དང་ ལྷས་མའི་ རྒྱུང་པོའི་ལ་

2:1 རྗེ་ 22

**2** <sup>1</sup> ཀ་ལྷག་ རྒྱུན་མ་ ཡིས་ར་ཡེལ་ལི་ མེར་རྒྱུད་ཉི་ རང་ང་, ལྷས་མའི་ རྒྱང་སྤོ་ལ་ མང་པོ་ལིག་ ཡོད་པེན་, ཉེ་ལ་གྲུག་ ཆོགས་ལ་ འོ་ལ་གྲུག་ཞེ་ ཆོས་ཆོགས་སེ་ རྒྱུང་ང་ ལྷས་མའི་ རྒྱུང་པོའི་ མང་པོ་ རིག་ རྩེ་ཡིན་, ཀ་གྲུག་ཞེ་ སང་ལའི་ རང་ང་ ལྷས་མའི་ སྐབས་ཀྱི་གྲུག་ ཉངས་ཉེ་ ཤིས་སྤོར་ ཆོགས་ལ་ ཤིད་ཡིན། ཡང་ རང་ངའི་ སྤོ་པོ་ གཞོ་པོ་ མ་ཤི་ཀའི་

<sup>a</sup> 1:17 འོ་པོ་ རྗེ་ ལལ་ཆད་ སོ་མའི་ མད་ལྷའི་ རྗེ་ཆའི་ 17:5 དང་ མར་ཀུས་སེ་ 9:7 དང་ ལྷ་ཀའི་ 9:35 རྒྱུན་ཞེ་ རང་ངའང་ ཡོད་ཉེ་ ཡིན་ཞོག།

ཁོང་གུན་ ཁོང་རང་དེ་ ལྷག་གི་ རིན་ བལ་ཏེ་ ཉེ་ རང་ཁན་པོ་འང་ སང་ཨིན། ཏེ་ལྷག་ ཚེ་ཚེས་པོའི་ ཁོང་གུན་ནི་  
 ཁོང་རང་གུན་ ལྷོགས་པ་ མེད་ཁན་ ཆ་ཚེས་པོ་ བྱང་ རྩལ་ཏེ་ ཨིན་ཞོག། <sup>2</sup>མི་ མང་པོ་ཞིག་གི་ ཏེ་གུན་ནི་ སྤྱོད་པ་  
 འན་པའི་ ལམ་གུན་ནི་ཀ་ བྱལ་ཏེ་ དེན་པའི་ ལམ་པོ་ ཚེས་མེད་ཞིག་ རྒྱུ་རྩལ་ཨིན། <sup>3</sup>ཡང་ ཏེ་གུན་ནི་ འབ་སེམས་སེ་  
 འང་ རུངས་ ཚེས་མ་གུན་ རྒྱུད་ཏེ་ ལྷོ་ལྷ་གུན་ལ་ ལོ་བ་སྐྱོར་ ཏངས་ཏེ་ སན་ཐོགས་ ལེན་ཨིན། ཨིན་ནའང་  
 དུས་ལྷན་རིང་ ཞིག་ནི་ ཏེ་གུན་ལ་ ལེ་ཚེས་སེ་ ཆད་པ་ ཐོག་ཁན་པོ་ ཉེ་ཁོང་ལ་ ཁོང་ཨིན་ ཡོད། ཡང་ ཁོང་གུན་  
 ལྷོ་སྐྱོར་ ཆ་ཚེས་པོ་ ལོར་ མི་རྩལ།

<sup>4</sup>དགོན་མཚོག་གི་ ལྷོག་པ་ ཚོ་ཁན་ནི་ ཐོ་ཉ་གུན་ནའང་ ལུང་ད་ མ་འདྲ་ད་ ལུན་ཞག་གི་ ཏིང་ཟབ་མོའི་ ལྷགས་ཐག་ག་  
 ཚེས་ཏེ་ ལྷོ་སྐྱོར་ཚད་དེ་ ལག་ ཆག་པ་ ཉལ་ལཱའི་ འང་ སང་ རང་ རང་ རང་ ཏེ་ ཨིན་ཞོག། <sup>5</sup>ཡང་ ལུན་མའི་  
 མིར་རྒྱུད་གུན་ནའང་ ལུང་ད་ མ་འདྲ་ད་ དགོན་མཚོག་ག་ མ་འདྲེས་ཁན་གུན་ནི་ སེའ་ རིག་ཉེན་ནི་ཀ་ ལུ་ལོག་ ཀལ་ལ་  
 རངས་། ཨིན་ནའང་ ལམ་ དང་པོའི་ སྐྱོར་ལ་ ཆོས་འདེལ་ཁན་ ཁོང་དེ་ ལབ་སྐྱོག་པ་ རོ་ལྷ་ དང་ ཁོང་ འང་མི་ རུན་པོ་  
 སྐྱོབ་པ་ རངས་། <sup>6</sup>སོ་དོ་མ་ དང་ ག་མོ་ར་ རྒྱལ་ས་ འན་པ་ ཉེས་ཀོའ་ དགོན་མཚོག་གི་ ལེ་ཚེས་སེ་ ལྷོ་སྐྱོར་ཚད་ རང་ཏེ་  
 མེའ་ ལྷགས་ཏེ་ ལོག་ཐལ་ལ་ རྒྱུ་ རྩལ་ག་ རངས་། ཏེ་པོ་ རི་ ཡོང་ཚེས་ཚན་ནི་ དགོན་མཚོག་ག་ མ་འདྲེས་ཁན་ནི་  
 མིར་རྒྱུད་གུན་ནི་ཀ་ བྱང་ཚེས་པོ་ ལྷོ་ཞིག་གི་ ལུ་ལ་ལ་ སལ་ལ་ རངས་། <sup>7</sup>ཡང་ སོ་དོ་མ་མི་ རྒྱལ་སའི་ ཏེ་ ལྷོ་སྐྱོར་མེད་དེ་  
 མི་གུན་ནི་ ལུས་ལེལ་ འན་པའི་ སྤྱོད་པ་གུན་ནི་ ལས་ཏེ་ མ་སྐན་ཏེ་ སེམས་ སྐྱོ་མོ་ སོང་ཏེ་ ཡོད་ཁན་ དང་པོ་  
 དགོན་མཚོག་གི་ ལབ་སྐྱོག་པ་ ཡོད་ ཟེར་ཁན་པོ་ སྐྱོབ་པ་ རངས་། <sup>8</sup>ཏེ་ མི་ དང་པོ་པོ་ ཏེ་གུན་ནི་ ལྷོ་ལ་ལ་ དུགས་ཏེ་  
 ལག་དང་ ཁོང་གུན་ནི་ འན་པ་ ལས་གུན་ ཐོང་ཚེས་ དང་ ཆོར་ཚེས་པོའི་ ཁོང་ སེམས་ དང་པོ་པོའི་ ལྷག་སྐལ་  
 ཐོང་དང་པོ་པོ་། <sup>9</sup>ཏེ་ནི་ ཀ་ལྷག་གི་ དགོན་མཚོག་གི་ སྤྱོད་ལམ་མི་ཀ་ བྱལ་ཁན་གུན་ ཆོད་ལྷ་གུན་ནི་ སྐྱོབ་ཚེས་ དང་  
 མི་འན་གུན་ལ་ ལྷོ་སྐྱོར་ཚད་དེ་ ལག་ ཆོག་པ་ ཆད་མེད་ལ་ ཆད་པ་ ཀལ་ཨིན་ པོར་ཚེས་ གུན་ ཁོང་དེ་ ལྷོ་ལ་  
 རང་དེ་ཞོག། <sup>10</sup>མིག་སལ་ལི་ ལཱ་ ཡོད་ཁན་གུན་ལ་ ཚེས་མེད་ ཚེས་ཏེ་ ལུས་ལེལ་ འན་པའི་ དོད་པའི་ ལམ་མི་ཀ་  
 བྱལ་ཁན་གུན་ལ་ དགོན་མཚོག་གི་ ཆད་པ་ སལ་ལ་ རང་ཨིན།

ཏེ་གུན་ རང་རྒྱལ་ཚན་ དང་ ཐོ་སོ་ཚན་ ཡོང་དེ་ཞོག། ཡང་ ཟེར་རྒྱུད་ཚན་གུན་ནི་ སྐྱོར་ལ་ འན་པ་ ཟེར་ཚེས་ལ་  
 ཆབ་ས་ མ་ཞོག། <sup>11</sup>དགོན་མཚོག་གི་ ཐོ་ཉ་གུན་ ལཱ་ དང་ སྐྱོབ་སེའི་ འང་ ཏེ་ ལུས་མའི་ སྐྱོབ་པོ་ལྷ་གུན་ནི་ སང་  
 ལྷག་པོ་ ཡོད་ནའང་ དགོན་མཚོག་གི་ དུན་ལ་ ཁོང་གུན་ནིའང་ ཏེ་གུན་ནི་ རྒྱལ་གལ་ལ་ འན་པ་ མོ་ལ་ལ་ རང་ད་ མི་དུག།

<sup>12</sup>ཏེ་ ལུས་མའི་ སྐྱོབ་པོ་ལྷ་གུན་ སམ་པ་ མ་ཏང་ད་ ལས་ ཚོ་ཁན་ནི་ འག་ཚོགས་སེ་ སེམས་ཚན་གུན་ ཚོགས་ ཨིན་ཞོག།  
 ཀ་གུན་ ལུས་ཏེ་ ལྷོ་སྐྱོར་ ཚེ་ཚེས་ལ་ ལྷོ་སྐྱོར་ ཨིན། ཁོང་གུན་ལ་ ཏེ་མ་ལོ་ཁན་གུན་ནི་ སྐྱོར་ལ་ ཁོང་གུན་ནི་ ལྷོ་སྐྱོར་  
 ཏང་དེ་ཞོག། འག་ཚོགས་སེ་ སེམས་ཚན་གུན་ ཚོགས་ལ་ ཏེ་གུན་ནའང་ ལྷོ་སྐྱོར་ ཆེན། <sup>13</sup>ཏེ་གུན་ལ་ རང་དེ་ ལས་  
 འན་པའི་ ལུས་ལུ་ འན་པ་ ཐོ་བ་ཨིན། ཏེ་གུན་ ཉེ་མའི་ རོད་དེ་ འང་ ཁོང་གུན་ནི་ དོད་པ་ འན་པའི་ ལས་

ཚ་ཅེས་ལ་ ཐད་དཔེ་གི་ ཡང་ ཁོང་གུན་ ཁྱོའའེ་ སྤོའ་ དག་ སྤོའ་ཏེ་ ཚོ་ཏུ་ ཚོ་ཁན་གུན་ ཨིན་ཚོགས་། ཁྱོའའེ་ ཉམ་པོ་  
 ཡེ་ཤུ་ ཁོང་ཤེས་པོ་ ཨིད་ཏུ་ ཚོ་ཨིན་ ཁར་ཇི་ ཟའ་ ཟའེའང་ ཁོ་རང་གུན་ནི་ འོད་པ་ རང་ཞིན་ ལས་ ཚ་ཅེས་ལ་  
 ཐད་དཔེ་གི་། <sup>14</sup> ཏེ་གུན་ནི་ དུས་རྒྱུན་ ལུས་བྲེལ་ལི་ སེའ་ འོད་པ་ ཚོའེམ་གི་ ཡང་ རྩིག་པ་ མ་ཚོའ་ མ་ཞེ་ དུག་ཉན་ན་  
 མ་ཚོགས་ དད་པ་ རྩན་པོ་ མེད་ཁན་གུན་ལ་ རྩིག་པ་ ཚ་ཅེས་སི་ ཚོད་ལྟེའེ་ རང་ང་ ཁྱིར་རེམ་གི་། ཁོང་གུན་ རབ་སེམས་སི་  
 རང་ང་ ཁས་པ་ ཡང་ རུན་ སོག་ཁན་ནི་ སོར་རྒྱུད་ ཨིན་ཚོགས་། <sup>15</sup> ཏེ་གུན་ནི་ ལམ་ དང་པོ་ སངས་ཏེ་ བེ་ཨོར་རི་ བྱ་ཚ་  
 ལུང་སྟོན་པ་ བྲ་ལའམ་མི་ ལམ་ ངན་པའེ་ག་ བྱལ་ཏེ་ ཨིན་ཚོགས་ གེ་ཞེ་ ཚ་ཅེས་སི་ འོད་པའེ་ ཁོའ་ ངན་པ་ ཚོ་ཅུགས་ཏེ་  
 ཨིན་པིན་། <sup>16</sup> ཨིན་ཚའང་ ཏེ་ ཞག་ག་ རྩེ་ར་ ཟེར་ མེ་ཤེས་ཁན་ནི་ བྱང་བྱའང་ རྩེ་ར་ ཏང་ཉན་ཏེ་ ཁོའེ་ ལས་ངན་གུན་ནི་  
 སེའ་ ཁོའ་ ཁའ་སྐྱེས་ཏེ་ ཁོའ་ རྩོན་པའེ་ ལས་ ཚ་ཅེས་ཞེ་ གགས་།

<sup>17</sup> ཏེ་ ཟུས་མའེ་ རྩོབ་པོན་གུན་ ཞེ་ རྩེ་ མེད་ཁན་ནི་ རྩེ་མིག་ དང་ ལུང་རག་ གག་པོའེ་ མ་མུན་ དེད་ཏེ་ ཁྱིར་ར་  
 ཚོགས་ ཨིན་། ཏེ་གུན་ནི་ སེའ་ མུན་ནག་ ཚང་མའེ་སང་ ཏིང་ཅན་པོ་ ལུམ་མ་ རྩད་ཏེ་ ཡོད་། <sup>18</sup> ཏེ་གུན་ནི་ ཏོན་མེད་དི་  
 རྩེ་ར་ ཏང་ཨིན་ རང་སྟོད་ ཏང་ངེམ་གི་། ཉེ་བྱུབ་ཤིག་རང་ རྩིག་པའེ་ མི་ཚོ་ སྤུད་ཅེས་ཞེ་ སོར་བྱུབ་ཁན་ནི་ མི་གུན་ལ་  
 ཁོང་གུན་ནི་ ཟུགས་པོའེ་ འོད་པ་ ངན་པ་ རང་ཞིན་ ཚ་ཅེས་ལ་ ཚོད་ལྟེའེ་ རང་ང་ ཏང་དུག་། <sup>19</sup> ཏེ་གུན་ནི་ ཞན་མ་གུན་ལ་  
 རང་སང་ ཏང་ཅེས་སི་ ཁ་ཚད་ ཚོ་རུག་ ཨིན་ཚའང་ ཁོ་རང་གུན་ ངན་པའེ་ ཚོ་ལོག་ རྒྱུར་ཏེ་ དུག་ ཚེའ་ཟེར་ན་  
 མི་ཞིག་ ཁོའེ་ག་ སང་སྐུལ་ཁན་པོའེ་ ཚོ་ལོག་ རྒྱུར་རེམ་གི་། <sup>20</sup> གལ་ཏེས་ ང་དང་རི་ གཙོ་པོ་ དང་ རྒྱབ་ཤོན་ ཡེ་ཤུ་  
 མ་ཤིག་ མེ་ཤེས་པོའེ་ རིག་ཏེན་ནི་ འོད་པ་ ངན་པ་གུན་ཞེ་ སོར་བྱུབ་ཁན་གུན་ནི་ ཡང་རྒྱུར་ རྩིག་པའེ་ ཁོ་རང་གུན་ནི་ག་  
 ཁྱིལ་ཅུགས་ཏེ་ སང་སྐུལ་ཅུག་གད་ན་ ཏེ་ཞེ་ ཏེ་གུན་ནི་ རས་ལུག་པོ་ རྩུན་ནི་ སང་ མང་ང་ སྤུའེ་ཚེན་། <sup>21</sup> ཏེ་གུན་ནི་  
 དམ་པ་ མི་ཚོ་ སྤུད་ཅེས་སི་ དགའ་ སལ་ཁན་པོ་ ཏེ་ཤོ་ཏེ་ རྩོང་ཞེ་ རྒྱབ་པོག་ ཚེའེ་ སང་ ཏེ་གུན་ལ་ དང་པོ་ མི་ཚོ་  
 སྤུད་ཅེས་སི་ ལམ་པོ་ མ་ཞེ་ རྒྱས་ མ་སོང་པིན་ན་ རྒྱལ་ལ་ ཡོད་ཤོ་། <sup>22</sup> ཁོང་གུན་ནི་ སེའ་ ཏ་ འི་ ཏམ་སྟེ་པོ་ ཁོད་དཔེ་གི་  
 "ཁྱི་ཞིག་ རང་རི་ རྒྱུགས་པ་ ཟའ་ལ་ སོགས་ཏེ་ ཚའེམ་གི་" ཡང་ "ཁུས་ཏེ་ རྩོང་ཞེ་ སག་ ལུམ་པ་ལག་གི་ རང་ང་  
 དེས་ས་ལ་ སོགས་ཏེ་ ཚའེམ་གི་" <sup>b</sup>

གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ སོགས་ཏེ་ སེབ་ཤེས་སི་ རྩོར་།

3:1 ཞེ་ 16

**3** <sup>1</sup>གཅེས་པའེ་ རྩུན་གུན་ འི་པོ་ ངའེ་ ཁྱོའའེ་གུན་ལ་ ཨི་གེ་ ཉེས་པ་པོ་ ཨིན་། འི་ ཨི་གེ་གུན་ རྒྱུད་ཏེ་ སམ་པ་ ལག་མོ་  
 དང་ ཟང་པོ་ ཏང་ཅེས་སི་ སེའ་ ཁྱོའའེ་གུན་ནི་ རྩུན་ལ་ རྩོབས་ཏེ་ ཡོད་ཁན་ནི་ རྩུབ་བྱ་གུན་ ཨིད་ཏུ་ རྒྱལ་ལད་།

<sup>b</sup>2:22 འི་པོ་ ཞེ་ ཞལ་ཚད་ རྩོང་པའེ་ ཏམ་སྟེ་ ཟེར་ཁན་ནི་ རྩེ་ཚའེ་ 26:11 རང་ང་ ཡོད་ཏེ་ ཨིན་ཚོགས་།

<sup>2</sup> གྲོ་ལ་གུན་ནི་ ལྷན་མའེ་ དམ་པའེ་ ལྷང་སྒྲིན་པ་གུན་ནི་ མོ་ལ་ཁན་གུན་ དང་ ཡེ་ཤུའི་ ལྷ་ཚང་པས་གུན་ ལྷུད་ཏེ་ ང་དང་ངི་  
གཙོ་པོ་ དང་ ལྷུབ་གོན་ ཡེ་ཤུའི་ བཀའ་ སལ་ཁན་གུན་ ཡིད་ཏུའ་ བོར་གོ་ཤེས་པོ་ ངའེ་ འོད་པ་ ཡིན།

<sup>3</sup> ཚང་མའེ་སང་ ལྷན་ལ་ གྲོ་ལ་གུན་ལ་ དེ་པོ་ ཏེ་གོ་གོས་, ཐའ་མའེ་ དུས་ལ་ རྒྱལ་པའེ་ འོད་པ་ རང་ལྷན་ རང་ངི་  
མེ་ཚེ་ ལྷུད་ཡིན་, གྲོ་ལའེ་ འོད་པའེ་ཀ་ སྤེལ་གོད་ ཏང་ཁན་ནི་ མི་རིག་ ཡོང་ཡིན། <sup>4</sup> ཁོང་གུན་ནི་ ཟེར་ཡིན་, "མ་ཤི་ཀ་  
ལོགས་ཏེ་ ལྷོད་ཅེས་སི་ ལལ་ཚད་པོ་ ཀ་རུ་ སོང་" ཡང་ "ང་ལའེ་ བམ་མེས་པོ་གུན་ ཤི་ ཚང་པ་ནེ་ བར་ལ་ དག་ས་  
ཚག་པ་ དེ་ རིག་རྟེན་ནི་ ཚོར་གུན་, ཏེན་ན་ ཟུག་ག་ ལྷུལ་དུག་ ཀ་རུག་ གོ་མ་ རིག་རྟེན་ རང་ ཟེ་ ཡོད་པིན།"

<sup>5</sup> ཁོང་གུན་ནི་ མིང་ནའང་ དེ་གུན་ལ་ ལྷང་མེད་ ཚོས་ཏེ་ ཡིན་ཞོག་, དང་པོ་, དུས་ མང་པོ་ཞིག་གི་ ལྷན་ལ་  
དཀོན་མཚོག་གི་ བཀའ་ རང་ལྷན་ལ་ རམ་ཁའེ་པོ་ ཚོར་ རང་ཏེ་, ས་ཞི་པོ་ ལྷུའི་ ལྷོ་ནེ་ སེ་ལོག་ག་ སེང་ང་ རང་ཏེ་  
ཏེ་པོར་ ལྷུའི་ ལྷོར་རུག་ག་ རངས། <sup>6</sup> ཉིས་པ་, དཀོན་མཚོག་གི་ ལབ་སྒྲིག་པ་ རོ་ལྷུའེ་ དུས་ལ་ དཀོན་མཚོག་གི་ བཀའ་  
རང་ལྷན་ ལྷུ་ལོག་གི་ ལས་ཏེ་, ཏེ་དུས་སི་ རིག་རྟེན་པ་གུན་ མེད་ཁན་ སོང་ཏེ་ ཡིན་པིན། <sup>7</sup> ཏེན་ན་ དཀོན་མཚོག་གི་  
བཀའ་ ལྷུད་ཏེ་, རམ་ཁའེ་ དང་ ས་ ཉིས་ཀོ་, མའེ་ རང་ང་ སྤག་ཅེས་ལ་ ལུས་ལྷུག་ག་ རང་ཏེ་ ཡིན་ཞོག། ཡང་ ཏེ་གུན་  
ཏེ་ཏེ་ཚོག་པ་ ཐེན་ཏེ་ བོར་ར་ རང་ཏེ་ ཡིན་ཞོག་ རམ་ཚོག་པ་ དེ་ རིག་རྟེན་ནི་ འོད་པ་ མེད་ཁན་ནི་ མི་གུན་ལ་, ཁོང་ངི་  
ཤགས་ ཅད་ཏེ་ མེད་ཁན་ ཚོར་ མི་རང་།

<sup>8</sup> ཡིན་ནའང་ ངའེ་ གཅེས་པའེ་ ལྷན་གུན་, དེ་ ལྷེ་ར་པོ་ མ་ནེ་ མ་རྗེད་ཤིག་, གཙོ་པོ་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷན་དུན་ལ་  
ལག་ཅིག་པོ་ རི་ ལོ་ ལྷོང་ ཅིག་ ཡང་ ལོ་ ལྷོང་ཅིག་པོ་ རི་ ལག་ཅིག་ དང་ དམ་ཏེ་ ཡིན་ཞོག། <sup>9</sup> མི་ ལ་ཅིག་གི་ གཙོ་པོ་  
ཁོང་རང་ ལོགས་ཏེ་ སེབ་ཅེས་སི་ ལལ་ཚད་པོ་, གོར་ཏེ་ ཡིན་ཞོག་ སམ་དུག་, ཡིན་ནའང་ རོས་པོར་ ཁོང་ གོར་ཏེ་  
མ་ཚོག་, ཅེར་ཟེར་ན་ ཁོང་ངི་ གྲོ་ལ་གུན་ནི་ སེར་ ཟོད་པ་ རང་ཏེ་ ཡིན་ཞོག། ཁོང་ངི་ ལྷུ་ཞིག་གའང་ མེད་ཁན་ ཚོར་  
མ་རང་ད་, མི་ཚང་མའེ་ ལྷོད་པ་ ཚོ་ཅེས་སི་ འོད་པ་ རང་ད་ཞོག། <sup>10</sup> ཡིན་ནའང་ གཙོ་པོ་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀ་ ལོགས་ཏེ་  
སེབ་ས་ཅེས་སི་ ལག་པོ་ རི་, སང་ལའེ་ རང་ང་ ལྷན་མ་ ཚོགས་ལ་ ལྷེབ་ཡིན། ཏེ་ ལག་ག་ རམ་ཁའེ་ བར་ནང་པོ་ མ་  
ལྷུ་ཚོ་ ལྷག་པོ་ ཉམ་པོ་ མེད་ཁན་ ཚེན་, ཡང་ རམ་ཁའེ་ རང་ང་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མ་ ཚད་ ལྷག་པོའེ་ ལྷུ་ཏེ་ ཚེན། ཡང་  
ས་ཞི་ཀ་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མ་ ཚོག་ཏེ་ མེད་ཁན་ ཚེན།

<sup>11</sup> <sup>12</sup> ཏེ་ གལ་ཏེས་ དེ་ ཚང་མ་ མེད་ཁན་ ཚའད་ན་, གྲོ་ལ་གུན་ནི་ མི་ཚེ་པོ་ ཀ་རུག་ག་ ལྷུད་གོས། དཀོན་མཚོག་གི་  
ལག་པོའེ་ ལྷུང་ཏེ་ ལྷོགས་པ་ ལྷེབ་རུག་ཅེས་ལ་ ཚོན་གུས་ ཚོ་ཡིན་, གྲོ་ལ་གུན་ནི་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལྷོད་ལམ་མི་ཀ་  
ལྷུལ་ཁན་ དང་ དམ་པ་ མི་ཚོ་ཞིག་ ལྷུད་གོ་ཤེས་ ཡིན་ཞོག། ཏེ་ ལག་ག་ རམ་ཁའེ་ བར་ནང་ མེར་ ཚོག་ཏེ་, ཡང་  
ཏེ་ནང་ང་ ཡོད་ཁན་ ཚང་མ་ ལྷུ་ཏེ་ མེད་ཁན་ ཚེན། <sup>13</sup> ཡིན་ནའང་ ང་དང་གུན་ དཀོན་མཚོག་གི་ ལལ་ཚད་ རང་ལྷན་ལ་  
རམ་ཁའེ་ སོ་མ་ཞིག་ དང་ ས་ཞི་ སོ་མ་ཞིག་གི་ སེར་, ལྷུངས་ཏེ་ དུག་ཡིན་, ཀ་པོ་ དང་པོའེ་ ལམ་མི་ཀ་ ལྷུལ་ཁན་གུན་  
ནི་, ཁང་པ་ ཡིན་ཞོག།

<sup>14</sup> ཉེ་པོའི་ཕྱིར་ ངའི་ གཅེས་པའི་ ལྷན་གུན་, རྒྱུ་ལྷན་གུན་ འི་ ཚང་མ་ བྱང་ཅེས་སེ་ ཕྱིར་ ལྷངས་ཏེ་ ཡོད་ ཟ་ནི་, རྒྱུ་ལྷན་གུན་ དཀོན་མཆོག་གི་ ལྷན་དུན་ལ་ རྩང་མ་, ལྷོན་མེད་ཁན་ དང་ ཞི་དེ་ ཉམ་པོ་ མི་ཚོ་ ལུང་ཁན་ཞིག་ ལྷན་ ཐུབ་ཅེས་སེ་ ཕྱིར་ མ་ ཚོན་གུས་ ཚོ་ཤིག་།

<sup>15</sup> ཡང་ དཀོན་མཆོག་གི་ རོད་སེམས་ ཉམ་པོ་ ང་དང་གུན་ལ་ ཐར་པ་ ཐོབ་ཅེས་སེ་ ལྷབས་ སལ་ལ་ རྩང་ཁན་པོ་ དཀོན་མཆོག་པོ་, མ་ ཁག་ཅན་ཞིག་ ཡིན་ཞོག་། ང་དང་ངའི་ གཅེས་པའི་ ལྷན་ པ་ཕུ་ལུང་, དཀོན་མཆོག་གི་ སལ་ལ་ རྩང་ཁན་ནི་ ཤེས་རབས་ རང་ཞིན་ལ་, རྒྱུ་ལྷན་གུན་ལ་ བྱིའ་ རྩང་ཏེ་ ཡིན་ཞོག་། <sup>16</sup> ཞོང་ངའི་ རང་ངའི་ ཆག་བྲིས་ ཚང་མའི་ རང་ང་, འཛན་ ཚོགས་སེ་ ཤོར་རྒྱན་གུན་ནི་ ལྷོར་ལ་ བྱིའ་ རྩང་ཏེ་ དུག་། ཞོང་ངའི་ ཆག་བྲིས་ ཁ་ཚིག་གི་ རང་ང་ དཀོན་ཅེས་ལ་ མ་ ཀགས་པོ་ ཆའ་ཁན་ནི་ ལྷབ་བྱ་ རིག་གའང་ ཡོད་ཏེ་ ཡིན་ཞོག་། ཡང་ སམ་བ་ མེད་ཁན་ དང་ ལྷན་ཞི་ མེད་ཁན་ནི་ མི་ ཁ་ཚིག་གི་, པ་ཕུ་ལུང་ ཆག་བྲིས་གུན་ནི་ ཏོན་ཏག་པོ་ མིང་ནའང་ ལྷུར་ཏེ་ ཡིན་ཞོག་, ཀ་རྩུག་ ཞོང་གུན་ནི་ ཞན་ དམ་པའི་ ལྷང་རབས་གུན་ལ་ ཚོའད་, ཀ་པོའི་ ཞོང་གུན་ནི་ ཕྱིར་ རོད་རྒྱལ་ རྒྱུང་དུག་།

པི་ཏྲམ་འི་ ལྷོང་དུག་གི་ ལྷབ་བྱ་།

3:17 རེ་ 18

<sup>17</sup> དུས་ ལྷོབ་པེ་ སང་ ལྷན་ལ་ ངའི་ རྒྱུ་ལྷན་གུན་ལ་ ལྷང་ཕུད་དད་། བྲིམས་མེད་དི་ མི་གུན་ནི་ ཤོར་རྒྱུར་འི་ རང་ང་ ཡོངས་ཏེ་ རྒྱུ་ལྷན་གུན་ དད་པའི་ རང་ང་ ལྷན་པོ་ མེད་ཁན་ མི་རྒྱུར་ཅེས་ལ་ ཤང་ ཚོས་ཏེ་ དུག་ཤིག་། <sup>18</sup> མ་ཚད་པའི་ ང་དང་ངའི་ གཅོལ་པོ་ དང་ ལྷབ་ཤོན་ ཡེ་ཤུ་ མ་ཤི་ཀའི་ ལུག་རྩེ་ དང་ ཤེ་ཤེས་སེ་ ཡོན་ཏན་ནི་ རང་ང་ ཡར་རྒྱས་ ཚོ་ཡིན་ སོང་ཤིག་།

ཡང་ ཞོང་ང་ དག་ས་ དང་ དུས་རྒྱུན་ ལྷལ་ ཐོབ་ཤིག་། ཡ་མེན་།